

FISKERIDIREKTORATET	
ARKIV	075
19 SEPT. 2013	
SAKSNR.	DOK.NR.
2013/956	
U.O. §	

PROTOKOLL

FRA MØTET I DET PERMANENTE UTVALG FOR FORVALTNINGS- OG KONTROLLSPØRSMÅL PÅ FISKERISEKTOREN I MURMANSK 10. – 12. SEPTEMBER 2013

På den 22. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, jf. punkt 11.2 i protokollen, opprettet partene Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren.

Partenes delegasjoner fremgår av vedlegg 1.

Møtet ble avholdt i henhold til sakliste, jf. vedlegg 2.

1. Åpning av møtet

Lederen for den norske delegasjonen, Hanne Østgård, og lederen for den russiske delegasjonen, Konstantin Drevetnjak, åpnet møtet.

2. Godkjenning av dagsordenen

Etter en kort diskusjon ble dagsordenen godkjent.

3. Utveksling av informasjon om endringer som har funnet sted innen forvaltning og kontroll på fiskerisektoren i Norge og Russland

Partene konstaterte at det ikke har funnet sted betydelige endringer i de to lands fiskerilovgivning siden forrige møte i Det permanente utvalg i Tromsø 12. - 14. mars 2013.

Den russiske part informerte om at Den russiske føderasjons Føderale sikkerhetstjenestes forordning av 25. desember 2012 nr. 675 er trådt i kraft. Denne forordningen fastsetter den Føderale sikkerhetstjenestens administrative regelverk når det gjelder utøvelsen av den statlige funksjonen innen kontroll av vernet av levende marine ressurser. Regelverket fastsetter grenseorganenes rutiner og modus operandi (administrative prosedyrer) under utøvelsen av organenes fullmakter innen statlig kontroll med vernet av levende marine ressurser i Den russiske føderasjons indre havområder, territorialhav, økonomiske sone og på kontinentalsokkelen, samt i Kaspi- og Azovhavet, blant annet tiltak innen kontroll av fartøy som utøver fiske på grenseoverskridende og langtmigrerende arter på åpent hav i

henhold til Den russiske føderasjons internasjonale avtaler og/eller Den russiske føderasjons lovgivning.

Den russiske part informerte om at det for tiden fortsatt pågår et arbeid for å få innført endringer i fiskeriregelverket for det nordlige fiskeribassenget. Den nye redaksjonen av regelverket vil bli oversendt den norske part etter vanlig prosedyre.

Den norske part informerte om en mindre organisasjonsendring i Forsvarets Operative Hovedkvarter i Bodø. Endringen som ble effektuert 1. august 2013, innebærer at Kystvakten fra samme dato har fått en mer selvstendig rolle i det maritime domenet. Endringen innebærer blant annet utvidede oppgaver og ansvar ved Kystvaktens Hovedkvarter på Sortland.

Det er ikke skjedd strukturelle endringer av betydning i Kystvakten siste år. Fartøysstrukturen består av i alt 15 fartøy, hvorav seks kystnære og ni havgående. Ett fartøy i Nordkapp-klassen er planlagt utfaset i 2016, og vil bli erstattet av et nytt havgående, helikopterbærende fartøy med isklasse. De øvrige fartøy i Nordkapp-klassen vil fases ut innen 2020. Erstatning for disse er enda ikke vedtatt.

Kystvakten venter fortsatt på innfasing av de nye helikoptrene, NH 90. Anskaffelsen er mer enn seks år forsinket, og en kan tidligst forvente operativ produksjon i løpet av 2014. Stadig redusert tilgjengelighet på de gjenværende LYNX-maskinene gir store utfordringer og har medført at Kystvakten har en forbigående svekket evne innen overvåking, kontroll og SAR.

4. Informasjon fra aktivitet i de etablerte arbeidsgruppene

4.1 Analysegruppen

Møtet i Analysegruppen fant sted 18. - 20. mars 2013 i Murmansk.

Partene mottok rapport fra Analysegruppen og diskuterte forslag fra arbeidsgruppen med tanke på å forbedre arbeidet i gruppen, jf. vedlegg 3.

Partene godkjente et format for utveksling av statistiske data vedrørende årlige fangster på fartøynivå (vedlegg 4). Den norske part foreslo å utvide det omforente formatet for utveksling av statistiske data til å også omfatte fartøyenes fangstdato (Date of catch). Den norske part mener at arbeidet i Analysegruppen blir kvalitativt bedre og mer effektivt med den foreslåtte utvidelsen av formatet.

Partene var enige om at Analysegruppen må fortsette sitt arbeid med å analysere totaluttaket av torsk og hyse i 2014 i henhold til den godkjente Metoden, inkludert Russlands og Norges kystkvoter og -fiske.

Neste møte i Analysegruppen finner sted i Murmansk i perioden 17. – 21. mars 2014.

4.2 Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for produkter av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet

Arbeidsgruppen rapporterte om utført arbeid i 2013. Rapporten fra møtet i arbeidsgruppen 3. - 6. september 2013 i Murmansk fremgår av vedlegg 5.

I rapporten fra arbeidsgruppen er det vist til at det ikke har funnet sted noe tokt i Den russiske føderasjons økonomiske sone (se punkt 14.9 i protokollen fra 42. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon). I denne forbindelse er det planlagt et tokt i norske farvann tilstøtende Den russiske føderasjons økonomiske sone.

Den norske part opplyste om at den nå vil kontakte spesifikke rederi for å få gjennomført toktet, og det forventes en avklaring på dette innen utgangen av september 2013.

Under forskningstoktet høsten 2013 skal det foretas måling og beregning av omregningsfaktorer på følgende produkter:

- Torsk og hyse, sløyd uten hode (rundsnitt)
- Hyse, sløyd med hode

Partene var videre enige om behovet for å undersøke blodtap ved bløgging under produksjonen av produkter av torsk og hyse. Undersøkelsen planlegges gjennomført på høsttoktet i 2013.

Forskningsplanen for måling og beregning av omregningsfaktorer i 2014 vil bli diskutert på 43. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Partene var enige om å endre navnet på arbeidsgruppen til Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for produkter av fellesbestandene i Barentshavet og Norskehavet.

Partene var enige om at neste møte i arbeidsgruppen vil bli holdt i Bergen i forkant av møtet i Det permanente utvalg høsten 2014. Dato for møtet vil bli avtalt på et senere tidspunkt.

4.3 Den tekniske arbeidsgruppen for utarbeidelse av tekniske spesifikasjoner for utveksling av ERS-data

Partene fikk rapport fra ekspertarbeidsgruppen for utarbeidelse og gjennomføring av et pilotprosjekt for elektronisk rapportering og elektronisk fangstdagbok.

Partene bekreftet at de russiske og norske FMC'enes programsystemer er klare til å starte utveksling av fangstdata fra fartøyene.

For å avslutte pilotprosjektets tredje og siste fase, trenger den russiske part mer tid. Tredje fase innebærer å teste det elektroniske rapporteringssystemet om bord på fiskefartøy ved å sende reelle meldinger fra fartøy involvert i pilotprosjektet og den påfølgende utveksling av meldinger mellom partenes FMC'er.

Den norske part opplyste at den er klar til å starte overgangsperioden ved å utveksle reelle fangstmeldinger.

Partene legger til grunn at pilotprosjektet kan avsluttes før neste møte i Det permanente utvalg. Tidsrammen for avslutning av overgangsperioden vil bli diskutert på den 43. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

4.4 Arbeidsgruppen for utarbeidelse av tekniske reguleringstiltak for fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet

Partene fikk en orientering fra Arbeidsgruppen for utarbeidelse av tekniske reguleringstiltak for fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet som ble avholdt møte 3. - 4. september 2013 i Murmansk.

5. Anvendelse av "Norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fiskefartøy"

Den norske part viste til at det er lite hensiktsmessig at det i listen over fiske- og hjelpefartøy som planlegger å utøve fiske, kun kan oppføres én kaptein. Dette fører etter den norske parts oppfatning til unødvendig byråkrati.

Den russiske part viste til at det i henhold til russisk lovgivning kun er adgang til å oppføre én kaptein pr. fartøy på lisensen.

6. Revisjon av Memorandum om samarbeidsordninger mellom partenes kontrollmyndigheter

Partene undertegnet det reviderte Memorandum om samarbeidsordninger mellom partenes kontrollmyndigheter med vedlegg (vedlegg 6).

7. Eventuelt

7.1 Partene diskuterte tidspunkt for utveksling av inspektører fra det norske Fiskeridirektoratet og Russlands FSBs grenseadministrasjon i Murmansk fylke som observatører ved kontroll av landinger i russiske og norske havner i 2014.

Det var enighet om at man gjennomfører utveksling av russiske inspektører som observatører i norske havner i perioden 24. - 28. februar 2014 og norske inspektører som observatører i russiske havner i perioden 15. - 19. september 2014.

7.2 Partene diskuterte hvorvidt man skulle avholde inspektørseminar i 2014, og det var enighet om å utsette dette til et senere tidspunkt.

Partene var enige om å se på behovet for å arrangere et seminar for inspektører og representanter for fiskeriforvaltningen i 2015 under møtet i Det permanente utvalg i september 2014.

7.3 Den russiske part ba den norske part presisere hvordan russiske fartøys bifangst av sei i Svalbardområdet skal avregnes.

8. Neste møte

Neste møte i Det permanente utvalg avholdes i Norge i perioden 17. – 21. februar 2014.

Om nødvendig kan formennene i Det permanente utvalg møtes mellom de ordinære møtene i løpet av året.

Murmansk, 12. september 2013

For de norske representantene


Hanne Østgård

For de russiske representantene


Konstantin Drevetnjak

DELTAKERLISTE**FRA MØTET I DET PERMANENTE UTVALG FOR FORVALTNINGS- OG KONTROLLSPØRSMÅL
PÅ FISKERISEKTOREN I MURMANSK 10. - 12. SEPTEMBER 2013****Den norske delegasjonen:**

1. Hanne Østgård, delegasjonsleder, seniorrådgiver, Reguleringsseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
2. Einar Ellingsen, seniorrådgiver, Kontrollseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
3. Morten Jørgensen, sjef operasjonsavdelingen, Kystvakten
4. Synnøve Liabø, seniorrådgiver, Reguleringsseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
5. Geir Blom, seniorrådgiver, Fangstdataseksjonen, Statistikkavdelingen, Fiskeridirektoratet
6. Guro Gjelsvik, rådgiver, Reguleringsseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
7. Ingmund Fladaas, rådgiver, Kommunikasjonsstaben, Fiskeridirektoratet, tolk

Den russiske delegasjonen:

1. Konstantin Drevetnjak, delegasjonsleder, leder for Rosrybolovstvos territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen
2. Viktor Rozjnov, nestleder i Rosrybolovstvos territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen
3. Dmitrij Kosargin, ledende spesialist-ekspert i Rosrybolovstvo
4. Sergej Golovanov, Rosrybolovstvos representant i Norge
5. Darja Andrejeva, ledende spesialist-ekspert i Rosrybolovstvos territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen
6. Timofej Gorbunov, representant for Russlands FSBs grensetjenestes kystvaktavdeling
7. Konstantin Zarajskij, representant for Russlands FSBs grensetjenestes kystvaktavdeling
8. Mikhail Karpenko, nestleder for Russlands FSBs grenseadministrasjon i Murmansk fylke
9. Dmitrij Skiba, avdelingsleder ved Russlands FSBs grenseadministrasjon i Murmansk fylke
10. Boris Kritsjevets, nestleder ved FGBU Sentret for monitorerings- og kommunikasjonssystemet
11. Sergej Veleoslavov, leder for FGBU Sentret for monitorerings- og kommunikasjonssystemets Murmanskfilial
12. Vjatsjeslav Tatarnikov, laboratoriesjef, FGUP VNIRO
13. Jurij Lepesevitsj, direktør, FGUP PINRO
14. Jevgenij Sjamraj, visedirektør, FGUP PINRO
15. Mikhail Penkin, ledende forsker, FGUP VNIRO
16. Viktor Stepanenko, senioringeniør, FGUP PINRO
17. Denis Piskunovitsj, ingeniør av 1. kategori, FGUP PINRO

DAGSORDEN

MØTET I DET PERMANENTE UTVALG FOR FORVALTNINGS- OG KONTROLLSPØRSMÅL PÅ FISKERISEKTOREN I MURMANSK 10. - 12. SEPTEMBER 2013

1. Åpning av møtet
2. Godkjenning av dagsorden
3. Utveksling av informasjon om endringer som har funnet sted innen forvaltning og kontroll på fiskerisektoren i Norge og Russland
4. Informasjon fra aktivitet i de etablerte arbeidsgruppene
 - 4.1 Analysegruppen
 - 4.2 Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for produkter av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet
 - 4.3 Den tekniske arbeidsgruppen for utarbeidelse av tekniske spesifikasjoner for utveksling av ERS-data
 - 4.4 Arbeidsgruppen for utarbeidelse av enhetlige felles tekniske reguleringsiltak for fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet
5. Anvendelse av "Norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fiskefartøy"
6. Revisjon av Memorandum om samarbeidsordninger mellom partenes kontrollmyndigheter
7. Eventuelt
8. Neste møte
9. Avslutning av møte

RAPPORT

FRA MØTET I ANALYSEGRUPPEN I MURMANSK

18. – 20. MARS 2013

I samsvar med vedtak av 42. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, punkt 14.6.6, ble møtet i Analysegruppen avholdt i perioden 18. – 20. mars 2013 i Murmansk.

Partenes delegasjoner fremgår av vedlegg 1.

1. Åpning av møtet

Lederen av den norske delegasjonen Per Wangensten og lederen av den russiske delegasjonen Aleksandr Borisov åpnet møtet.

2. Godkjenning av dagsorden

Dagsorden ble godkjent, jf. vedlegg 2.

3. Sammenstilling av informasjon om fangst, transport og landinger av torsk og hyse på fartøynivå for 2012 for russiske fartøy med det formål å avdekke mulige overtredelser av fiskerilovgivningen

Den russiske part presenterte tallmaterialet for russiske fartøys fangst av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2012.

Den norske part presenterte eget innsamlet datamaterialet om russiske fiskefartøys fangst av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2012.

Den norske part overleverte en oversikt over 12 tilfeller av fysisk kontakt mellom russiske fiske- og transportfartøy på havet der det ikke er registrert at omlastning av fiskeprodukter har funnet sted. I tillegg påpekte den norske part at det i 5 tilfeller er registrert at samme konnossementnummer er benyttet på ulike partier av fisk.

Den russiske part forklarte at i følge informasjon fra operatørselskapet som står for driften av transportfartøyet Frio Arkangelsk (flagget i St. Kitts & Nevis) har man forskjellig nummerering av konnossementer på omlastning av fiskeprodukter til havs og i havner og at det av den grunn ble sammenfallende nummerering på ulike konnossementer.

Partene foretok en sammenstilling av det materialet som var presentert angående russiske fiskefartøys fangst av torsk og hyse. Sammenstillingen avdekket ikke brudd på fiskerilovgivningen for russiske fartøys vedkommende.

4. Sammenstilling av informasjon om fangst, transport og landinger av torsk og hyse på fartøynivå for 2012 for norske fartøy med det formål å avdekke mulige overtredelser av fiskerilovgivningen

Den norske part presenterte tallmaterialet for norsk fangst av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2012. For konvensjonelle havfiskefartøy og torsketrålere presenterte den norske part tallmaterialet på fartøynivå.

Partene foretok en sammenstilling av det materialet som var presentert angående norske fiskefartøys fangst av torsk og hyse. Sammenstillingen avdekket ikke brudd på fiskerilovgivningen for norske fartøys vedkommende.

5. Felles kvalitativ vurdering av det materialet som har vært grunnlaget for beregningen av totaluttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2012 og av den forutgående utvekslingen av statistiske data om årlige fangster på fellesbestandene på fartøynivå

Partene informerte hverandre om det materialet som har vært benyttet som grunnlag for en kvantitativ vurdering av totaluttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2012.

Partene bemerket at man for å få gjennomført en mer pålitelig beregning av tredjelands fartøys uttak av torsk og hyse mangler informasjon om disse fartøyenes landinger i flaggstatens havner, samt om kvoter på fartøynivå.

Partene var enige om at den forutgående utvekslingen av statistiske data om årlige fangster på fellesbestandene på fartøynivå, gjør Analysegruppens arbeid kvalitativt bedre og mer

effektivt. Partene bemerket i denne sammenheng at det utveksles statistiske data på ulikt format og anser det hensiktsmessig for det videre arbeidet å utarbeide og omforene et felles format på neste møte i Det permanente utvalg. Den norske parts forslag fremgår av vedlegg 3.

Partene viste til den månedlige utvekslingen av kvoteopplysninger på fartøynivå for havfiskefartøy og mener det er en viktig forutsetning for sammenstillingen av informasjon at partene i tillegg på årlig basis utveksler opplysninger om kystkvoter på fartøynivå. Analysegruppen anmoder formennene i Det permanente utvalg å vurdere forhold knyttet til utveksling av statistiske data vedrørende kystkvoter.

6. Felles beregning av Norges, Russlands og tredjelands totaluttak av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2012 i henhold til «Metode for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse»

Partene foretok beregningen ved bruk av Metoden, godkjent på 38. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Resultatene av den felles analysen viser at det i 2012 gjenstod en ubenyttet kvoteandel av TAC på 2 053 tonn torsk og 2 352 tonn hyse:

- registrert uttak av torsk og hyse fra russiske fartøy viser en ubenyttet andel av torskekvoten på 664 tonn og hysekvoten på 557 tonn
- registrert uttak av torsk og hyse fra norske fartøy viser en ubenyttet andel av torskekvoten på 732 tonn og et overfiske av hysekvoten på 1 568 tonn
- registrert uttak av torsk og hyse fra tredjelands fartøy viser en ubenyttet andel av torskekvotene på 657 tonn og hysekvotene på 3 362 tonn.

Resultatene av den felles beregningen av totaluttaket av torsk og hyse i 2012 fremgår av vedlegg 4.

Den norske parts overfiske av hysekvoten skyldes uunngåelig bifangst og gjeldende nasjonale reguleringstiltak.

7. Eventuelt

Den norske part overleverte den russiske part i elektronisk format følgende informasjon om fartøyenes fiskeriaktivitet i henhold til Metodens kapittel 4. En liste er vedlagt (vedlegg 5).

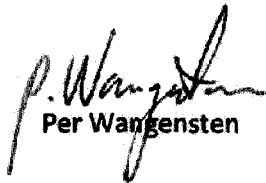
Partene erkjenner at det fortsatt eksisterer ulik oppfatning av Metoden når det gjelder partenes overlevering av datamateriale.

8. Neste møte

Partene foreslo at neste møte i Analysegruppen avholdes i perioden 17. – 21. mars 2014.

Murmansk, 20.03.2013

For den norske part



Per Wangensten

For den russiske part



Aleksandr Borisov

DELTAKERLISTE

FRA MØTET I ANALYSEGRUPPEN I MURMANSK 18. – 20. MARS 2013

Den norske part:

1. Per Wangensten, delegasjonsleder, seniorrådgiver, Kontrollseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
2. Synnøve Liabø, seniorrådgiver, Reguleringsseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
3. Bjørnar Myrseth, rådgiver, Fiskeridirektoratet Region Finnmark
4. Ingmund Fladaas, rådgiver, Kommunikasjonsstaben, Fiskeridirektoratet, tolk
5. Roger Andreassen, førstekonsulent, Kystvakten

Den russiske part:

1. Aleksandr Borisov, delegasjonsleder, visesjef FGBU, "Senteret for fiskeriovervåkningssystem og kommunikasjon"s Murmansk filial
2. Vadim Agalakov, statlig seniorinspektør, Rosrybolostvos territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen
3. Sergej Sotnik, statlig seniorinspektør, Rosrybolostvos territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen
4. Irina Korzj, avdelingsleder FGBU, "Senteret for fiskeriovervåkningssystem og kommunikasjon"s Murmansk filial
5. Aleksej Lopatin, leder for Koordineringsavdelingen for FSBs grensetjenestes statlige marineinspeksjon i Murmansk fylke
6. Andrej Gubenko, senior offiser, Koordineringsavdelingen for FSBs grensetjenestes statlige marineinspeksjon i Murmansk fylke

DAGSORDEN

**MØTE I DEN NORSK-RUSSISKE ANALYSEGRUPPEN
MURMANSK 18. – 20. MARS 2013**

1. Åpning av møtet
2. Godkjenning av dagsorden
3. Sammenstilling av informasjon om fangst, transport og landinger av torsk og hyse på fartøynivå for 2012 for russiske fartøy med det formål å avdekke mulige overtredelser av fiskerilovgivningen
4. Sammenstilling av informasjon om fangst, transport og landinger av torsk og hyse på fartøynivå for 2012 for norske fartøy med det formål å avdekke mulige overtredelser av fiskerilovgivningen
5. Felles kvalitativ vurdering av det materialet som har vært grunnlaget for beregningen av totaluttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2012 og av den forutgående utvekslingen av statistiske data om årlige fangster på fellesbestandene på fartøynivå
6. Felles beregning av Norges, Russlands og tredjelands totaluttak av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2012 i henhold til «Metode for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse»
7. Eventuelt
8. Neste møte

**NORSK FORSLAG TIL FORMAT FOR UTVEKSLING AV STATISTISKE DATA
OVER FLAGGSTATENS FANGST AV FELLESBESTANDENE¹**

Engelsk	Norsk
Flag state	Fartøyets flaggstat
External registration number	Fartøyets registreringsmerke
Radio call sign	Fartøyets radiokallesignal
Vessel name	Fartøyets navn
Date of catch	Fangstdato
ICES area	ICES-område
Category of catch (commercial/research)	Fangsttype (kommersiell/forskning)
Species	Fiskeslag (FAO-kode)
Live weight	Rundvekt (kg)

¹ Fellesbestandene går frem av vedlegg 3 i protokollen fra Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon

Tabell over beregnede leveranser til havner av fiskeprodukter av torsk og hyse i rund vekt, fisket i Barents- og Norskehavet i 2012

Benevnelse		Fangst fra russiske fartøy (kg)				Fangst fra norske fartøy (kg)				Fangst fra tredjelands fartøy (kg)			
		Torsk		Hyse		Torsk		Hyse		Torsk		Hyse	
		Antall turer	Registrerte kvanta	Beregnete kvanta i rund vekt på grunnlag av fartøyenes lastekapasitet	Antall turer	Registrerte kvanta i rund vekt	Beregnete kvanta i rund vekt på grunnlag av fartøyenes lastekapasitet	Antall turer	Registrerte kvanta i rund vekt	Beregnete kvanta i rund vekt på grunnlag av fartøyenes lastekapasitet	Antall turer	Registrerte kvanta i rund vekt	Beregnete kvanta i rund vekt på grunnlag av fartøyenes lastekapasitet
Landinger i rund vekt til tredjelands havner i 2012	Informasjonen gjenspeiler ikke faktiske kvanta: registrerte kvanta er enten for små eller basert utelukkende på satellittspøringsdata												
	Turer hvor man ikke er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte (russisk kvote)									19 449 400		2 626 400	
	Turer hvor man ikke er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte (norsk kvote)									60 328 000		7 289 000	
	Turer hvor man er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte	122 618 747		33 044 425									
Landinger i rund vekt til russiske havner i 2012	Informasjonen gjenspeiler ikke faktiske kvanta: registrerte kvanta er enten for små eller basert utelukkende på satellittspøringsdata												
	Turer hvor man ikke er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte												
	Turer hvor man er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte	132 462 683		77 750 499		11 828		34 145		2 749 850		1 100 950	
Landinger i rund vekt til norske havner i 2012	Informasjonen gjenspeiler ikke faktiske kvanta: registrerte kvanta er enten for små eller basert utelukkende på satellittspøringsdata												
	Turer hvor man ikke er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte												
	Turer hvor man er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte	76 874 238		33 814 563		356 462 172		159 966 856					
Oppsummeri	Sum fangst	330 965 668		144 609 487		356 464 000		160 021 000		82 527 250		11 018 350	
	Kvote*	331 620 000		145 167 000		357 196 000		158 453 000		83 184 000		14 380 000	
	Overfiske							1 568 000					
	Ubenyttet kvote	664 332		557 513		732 000				656 750		3 361 650	
		* Russland har overført 3 783 tonn torsk og 914 tonn hyse fra avsatt tredjelandskvote til nasjonal kvote				* Norge har overført 17 339 tonn torsk og 5 200 tonn hyse fra avsatt tredjelandskvote til nasjonal kvote				* Partene har overført 21 102 tonn torsk og 6 114 tonn hyse fra avsatt tredjelandskvote til Norges og Russlands nasjonale kvoter			
TOTALT		TORSK		HYSE									
Kvote (TAC inkl. kysttorsk)		772 000 000		318 000 000									
Registrert uttak		769 946 918		315 648 837									
Registrert overfiske													
Ubenyttet kvote		2 053 082		2 351 163									

VEDLEGG 5

OVERSIKT OVER INFORMASJON OVERLEVERT AV DEN NORSKE PART

- 1) liste over norske fiskeritillatelser
- 2) satellittsporingsdata fra norske fiske- og transportfartøy
- 3) informasjon fra havnestatskontroll over de kvanta fiskeprodukter som landes i tredjelandshavner fra norske fartøy
- 4) datamateriale fra norske landings- og sluttsedler som dokumenterer landinger fra norske fartøy
- 5) utdrag fra elektronisk rapportering fra norske havgående konvensjonelle fartøy og fra fartøy med torsketråttillatelse
- 6) liste over norske havner og mottaksanlegg hvor det kan landes torsk og hyse
- 7) liste over tredjelands fiske- og transportfartøy som har lisens fra norske myndigheter for å drive fiske og/eller transport av torsk og hyse
- 8) datamateriale fra sluttsedler som dokumenterer landinger av torsk og hyse fra tredjelandsfartøy i norske havner
- 9) informasjon om tredjelands fartøys aktivitet ved fiske av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet innmeldt til norske fiskerimyndigheter
- 10) informasjon fra satellittsporing av tredjelands fiske- og transportfartøy.

**FORMAT FOR UTVEKSLING AV STATISTISKE DATA OVER
FLAGGSTATENS FANGST AV FELLESBESTANDENE¹**

Engelsk	Norsk
Flag state	Fartøyets flaggstat
External registration number	Fartøyets registreringsmerke
Radio call sign	Fartøyets radiokallsignal
Vessel name	Fartøyets navn
ICES area	ICES-område
Category of catch (commercial/research)	Fangsttype (kommersiell/forskning)
Species	Fiskeslag (FAO-kode)
Live weight	Rundvekt (kg)

¹ Fellesbestandene går frem av vedlegg 3 i protokollen fra Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon

RAPPORT
fra Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer
for produkter av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet

Deltakerlisten fremgår av Vedlegg 1.

Agenda for møtet fremgår av Vedlegg 2.

Møtet i Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for produkter av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet (Arbeidsgruppen), med det formål å planlegge og å utføre vitenskapelig forskning på måling og beregning av omregningsfaktorer for produkter av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet, ble avholdt i henhold til oppdraget gitt i protokollen fra Det permanente utvalg (DPU) (pkt. 4.2) i tidsrommet 12.-14. mars i Tromsø og i henhold til vedtak fra den 42. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon (pkt. 14.9) av 8.-11. oktober 2012 avholdt i Trondheim.

1. Presentasjon og diskusjon av dataanalysene for produkter av blåkkeite

Under møtet presenterte og diskuterte Arbeidsgruppen resultatene av de norske og russiske dataanalysene for produkttyper og kvanta av blåkkeite som er blitt produsert om bord på norske og russiske fartøy i perioden 2009-2012. Av det fremlagte materialet fremgikk det at de viktigste produktene av blåkkeite som har blitt produsert om bord på norske og russiske fartøy var:

- Sløyd uten hode, rundsnitt
- Sløyd uten hode, japankuttet
- Sløyd uten hode uten spord, japankuttet

De omregningsfaktorene på ulike produkter av blåkkeite som benyttes av Norge og Russland avviker fra hverandre eller mangler hos en av partene. De faktorene som benyttes har ikke blitt korrigert de siste 15 årene, og i den forbindelse er det behov for målinger av omregningsfaktorer på produkter for å få dem bekreftet og korrigert. I Vedlegg 3 er det gitt en oversikt over de norske og russiske omregningsfaktorene for ulike produkter av blåkkeite.

I og med at blåkkeite tilhører fellesbestandene mellom Norge og Russland, og med den hensikt å fastsette forskningsbaserte begrunnede omregningsfaktorer, var partene enige om å henvende seg til formennene i DPU med en forespørsel om å gi Arbeidsgruppen i oppdrag å starte målinger på omregningsfaktorer på produkter av blåkkeite.

Den russiske part informerte den norske part om at biprodukter fra produksjonen av blåkkeite (hoder og sporder) om bord på russiske fartøy blir utnyttet til produksjon av matvarer. I denne forbindelse må det inkluderes målinger av utbytte av disse biproduktene i målearbeidet.

2. Presentasjon og diskusjon av dataanalysene for produkter av lodde

Under møtet presenterte og diskuterte partene resultatene av dataanalysene for produkttyper og kvanta av lodde som er blitt produsert om bord på norske og russiske fartøy i perioden 2009-2012. Av det fremlagte materialet fremgikk det at det viktigste produktet av lodde som har blitt produsert om bord på norske og russiske fartøy var:

- rund

I Vedlegg 4 er det gitt en oversikt over omregningsfaktorene for ulike produkter av lodde som blir produsert om bord på norske og russiske fartøy.

Den norske part vil innhente mer informasjon om produksjonen av spesialproduktene rogn og utsortert hunnlotde med rogn.

Partene ble enige om å diskutere måling og beregning av omregningsfaktorer på produkter av lodde på det neste møtet i Arbeidsgruppen.

3. Diskusjon av planlagt felles forskning på måling og beregning av omregningsfaktorer for produkter av torsk og hyse høsten 2013

I henhold til pkt. 14.9 i protokollen fra den 42. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon er det planlagt et felles forskningstokt på en norsk tråler høsten 2013 i Russlands økonomiske sone (RØS) på følgende produkt:

- hyse sløyd med hode
- torsk og hyse sløyd uten hode (rundsnitt)

Partene understreket nødvendigheten av å få gjennomført et forskningstokt i RØS. Hvis det skulle vise seg umulig å få gjennomført et forskningstokt i RØS, planlegges det å foreta toktet i områder som ligger nært opp til RØS.

Den norske part opplyste om at det er søkt etter norsk tråler til toktet høsten 2013. Etter at søknadsfristen hadde gått ut, hadde ingen rederi levert inn tilbud om tokt. Den norske part vil nå kontakte spesifikke rederi om å få gjennomført toktet, og det forventes en avklaring innen utgangen av september 2013. Forskningstoktet planlegges gjennomført i nærliggende områder til RØS.

Partene var enige om å undersøke blodtap ved bløgging under produksjonen av produkter av torsk og hyse på høsttoktet 2013. Partene understreket behovet for måling og beregning av omregningsfaktorer på følgende produkter av torsk og hyse som landes av norske kystfiskefartøy:

- hyse sløyd med hode
- torsk og hyse sløyd uten hode (rundsnitt)

Denne undersøkelsen planlegges gjennomført på bedriften Båtsfjordbruket AS i Båtsfjord, Finnmark i november 2013.

Partene var enige om at det dersom det tas tilstrekkelige mengder blåkveite som bifangst, skal det høsten 2013 startes måling og beregning av omregningsfaktorer for følgende produkter av blåkveite:

- sløyd uten hode (rundsnitt)
- sløyd uten hode (japankuttet)
- sløyd uten hode uten spord (japankuttet)

4. Plan for felles forskning på måling og beregning av omregningsfaktorer i 2014

Partene var enige om forskningsplanen for 2014 for måling og beregning av omregningsfaktorer for produkter av blåkveite, torsk og hyse med hensyn til fangstområder, fangstsesong, fangstredskap og fiskens biologiske tilstand.

Partene var enige om at de i forskningsplanen for 2014 (i vintersesongen) skal inkludere måling og beregning av omregningsfaktorer på følgende produkter av torsk og hyse som landes av den norske kystfiskeflåten:

- hyse, sløyd med hode
- torsk og hyse, sløyd uten hode (rundsnitt)

Det planlegges et felles forskningstokt på måling og beregning av omregningsfaktorer på produkter av blåkveite på en russisk tråler eller norsk fartøy i RØS sommeren 2014 på følgende produkter:

- sløyd uten hode (rundsnitt)
- sløyd uten hode (japankuttet)
- sløyd uten hode uten spord (japankuttet)

Hvis det skulle vise seg umulig å få gjennomført et forskningstokt i RØS, planlegges det å foreta toktet i områder som ligger nært opp til RØS. Det andre toktet på måling og beregning av omregningsfaktorer på de ovennevnte produktene av blåkveite planlegges gjennomført på et norsk fiskefartøy høsten 2014 i Svalbard-sonen.

Partene var enige om at de under gjennomføring av de felles forskningstoktene på måling og beregning av omregningsfaktorer for produkter av blåkveite, om mulig også skal gjennomføre måling og beregning av omregningsfaktorer for følgende produkter av torsk og hyse:

- hyse, sløyd med hode
- torsk og hyse, sløyd uten hode (rundsnitt)

5. Eventuelt

Den russiske part informerte om at russiske fiskerinæringsaktører har behov for omregningsfaktorer på nye produkter av fisk, bl.a. sild fisket i Norges økonomiske sone (NØS). Den russiske part henvendte seg til den norske part med en forespørsel om å få informasjon om hvordan russiske fiskere skal forholde seg dersom de vil produsere nye produkttyper som det ikke finnes omregningsfaktorer for i NØS.

Den norske part opplyste om at §2 i J-94-2013:” Forskrift om endring av forskrift om omregningsfaktorer fra produktvekt til rund vekt” inneholder et avsnitt om hvordan fiskere skal forholde seg ved produksjon av nye fiskeprodukter som det ikke finnes omregningsfaktorer for. Forskriften finnes kun på norsk på Fiskeridirektoratets nettsider, men har blitt oversendt via diplomatiske kanaler til russiske fiskerimyndigheter.

Den norske part vil lage et dokument med tekniske beskrivelser av eksisterende produkter av sild med tilhørende omregningsfaktorer og legge dette ut på den russiske portalen til Fiskeridirektoratet. I tillegg vil det bli lagt ut en beskrivelse av hvordan fiskerne skal forholde seg ved produksjon av nye fiskeprodukter som det ikke finnes omregningsfaktorer for.

Partene var enige om å henvende seg til formennene for DPU med et forslag om å endre navnet på Arbeidsgruppen til Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for produkter av felles levende marine ressurser i Barentshavet og Norskehavet.

6. Neste møte i Arbeidsgruppen

Partene var enige om at neste møte i Arbeidsgruppen vil bli holdt i Bergen i forkant av møtet i DPU høsten 2014. Dato for møtet vil bli avtalt på et senere tidspunkt.

For den norske part



Geir Blom

For den russiske part



Mikhail Penkin

6. september 2013

Deltakere fra den norske part:

Geir Blom - seniorrådgiver ved Fiskeridirektoratets Statistikkavd., adr.: Strandgt. 229, Postboks 185, N-5804 BERGEN, NORGE, tlf.: +47 97 43 31 56, faks: + 47 55 23 80 90, geir.blom@fiskeridir.no, delegasjonsleder.

Tore Lillestøl - seniorinspektør ved Fiskeridirektoratet, Region Møre og Romsdal, adr.: Holmefjordveien, Postboks 105, N-6099 FOSNAVÅG, NORGE tlf.: + 47- 41 41 78 64, tore.lillestol@fiskeridir.no.

Ingmund Fladaas - rådgiver ved Fiskeridirektoratets kommunikasjonsstab, adr.: Strandgt. 229, Postboks 185, N-5804 BERGEN, NORGE, tlf.: +47 992 42 344, faks: + 47 55 23 80 90, tolk, ingmund.fladaas@fiskeridir.no.

Deltakere fra den russiske part:

Mikhail Penkin - senior forskningsmedarbeider ved laboratoriet for normering ved FGUP VNIRO, Moskva, tlf./faks (499) 264-83-38, norma@vniro.ru, delegasjonsleder.

Aleksander Borisov - nestleder ved FMC, Murmansk, tel. (815-2) 47-41-67, borisov@mrcm.ru.

Viktor Stepanenko - ledende ingeniør ved laboratoriet for biokjemi og teknologi, FGUP PINRO, Murmansk, tel. (815-2) 47-20-14, faks 47-33-31, step@pinro.ru.

Denis Piskunovitsj - ingeniør av 2. klasse ved laboratoriet for biokjemi og teknologi, FGUP PINRO, Murmansk, tel. (815-2) 47-20-14, pdi@pinro.ru.

Working Group on Conversion Factors for Products of Cod and Haddock in the Barents Sea and Norwegian Sea

**3 - 6 September 2013
PINRO, Murmansk**

Agenda

Tuesday, 3 September

09.00 Welcome

09.30 Presentation and discussion of data analyses of conversion factors for different products of Greenland halibut and quantities of products produced onboard Russian and Norwegian vessels in main fishing areas

12.30 Lunch

14.00 Presentation and discussion of data analyses of conversion factors for different products of capelin and quantities of products produced onboard Russian and Norwegian vessels in main fishing areas

16.00 Summary of discussions and writing of the report from the meeting

Wednesday, 4 September

10.00 Discussion of research plans for measurements of conversion factors for products of cod, haddock and Greenland halibut in the autumn season in 2013

12.00 Visit at the PINRO Museum

12.30 Lunch

14.00 Research plans for measurements of conversion factors for products of Greenland halibut, cod and haddock in 2014

15.00 Any other business.

16.00 Summary of discussions and writing of the report from the meeting

Thursday, 5 September

09.30 Writing of the report from the meeting

12.30 Lunch

14.00 Writing of the report from the meeting

19.00 Friendly dinner

Friday, 6 September

09.00 Writing of the report from the meeting

12.30 Signing of the report

Produkter av blåkveite (*Reinhardtius hippoglossoides*) med tilhørende gjeldende omregningsfaktorer i Norge og Russland.

Produkttyper	Omregningsfaktorer	
	Norge	Russland (enhetlige normer 2012)
Rund ^{1,2}	1,00	1,000
Sløyd med hode ^{1,2}	1,10	1,081
Sløyd med hode, uten gjeller ²	-	1,114
Sløyd uten hode, rundsnitt ^{1,2}	1,20	1,289
Sløyd uten hode, japankuttet ^{1,2}	1,43	-
Sløyd uten hode uten spord, japankuttet ^{1,2}	1,50*	-
Sløyd uten hode med spord uten finner, uten ørebein (underside)	-	2,114
Filet med skinn og bein	1,97	-
Filet med skinn uten bein	1,97	-
Filet uten skinn med bein	1,97	-
Filet uten skinn uten bein	1,97	-

* = administrativt fastsatt omregningsfaktor.

¹ = produktet har blitt produsert om bord på norske fartøy i perioden 2009-2012.

² = produktet har blitt produsert om bord på russiske fartøy i perioden 2009-2012.

Produkter av lodde (*Mallotus villosus*) med tilhørende offisielle omregningsfaktorer i Norge og Russland.

Produktnavn	Omregningsfaktorer	
	Norge	Russland (enhetlige normer 2012)
Rund ^{1,2}	1,00	1,005
Sløyd med hode	1,00	-
Sløyd uten hode, rundsnitt	1,00	-
Utsortert hunnlotde med rogn ¹	2,00	-
Rogn ^{1,2}	7,58	-
Mel ²	-	-

¹ = produktet har blitt produsert om bord på norske fartøy i perioden 2009-2012.

² = produktet har blitt produsert om bord på russiske fartøy i perioden 2009-2012.

Vedlegg 6

MEMORANDUM OM SAMARBEIDSORDNINGER OM KONTROLL MELLOM DET NORSKE FISKERIDIREKTORATET, DEN NORSKE KYSTVAKTEN, ROSRYBOLOVSTVOS TERRITORIELLE ADMINISTRASJON FOR BARENTSHAVET OG KVITSJØEN OG GRENSEDIREKTORATET I RUSSLANDS FØDERALE SIKKERHETSTJENESTE I MURMANSK FYLKE

Under henvisning til avtalen om samarbeid innen fiskerinæringen av 11. april 1975 og Avtale om gjensidige fiskeriforbindelser av 15. oktober 1976 for å sikre en bedre forvaltning av fiskeressursene i de områder som dekkes av ovennevnte avtaler, er Fiskeridirektoratet, Den norske Kystvakten, Rosrybolovstvos territorielle administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen, og grensedirektoratet i Russlands føderale sikkerhetstjeneste i Murmansk fylke (heretter kalt de kompetente organer) blitt enige om å styrke samarbeidet om følgende:

1. RUTINEMESSIG INFORMASJONSUTVEKSLING

1.1 UTVEKSLING AV INFORMASJON OM ÅPNING OG STENGING AV FISKEFELT

Informasjon om det biologiske grunnlaget for stenging og åpning av fiskefelt skal utveksles på omforent skjema, jfr. Vedlegg 3 i protokoll av 17.09.99 for Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren, slik det fremgår av pkt. 5.2 i protokoll fra den 27. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjonen av 14.11.98.

1.2 UTVEKSLING AV DATA I FORBINDELSE MED SATELLITSPORING

Informasjon skal utveksles iht. "*Agreed Record of Conclusions between Norway and Russia on Issues related to Satellite Based Vessel Monitoring Systems*" vedtatt i tilleggsprotokoll fra den 28. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon av 15. juni 2000.

1.3 UTVEKSLING AV LANDINGSOPPLYSNINGER

Informasjon skal utveksles iht. protokoll av 10. juni 1993 fra Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, jfr. Protokoll av 29.5.93 fra møte i Den norsk-russiske ekspertgruppe for forvaltningssamarbeid på fiskerisektoren (fra 19.11.93 – Det permanente utvalg for forvaltnings og kontrollspørsmål på fiskerisektoren). Utveksling av landingsinformasjon til bruk i kvotekontrollen foregår mellom Fiskeridirektoratet, Rosrybolovstvos territorielle administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen (heretter kalt Rosrybolovstvo) og grensedirektoratet i Russlands føderale sikkerhetstjeneste i Murmansk fylke (heretter kalt Grenseadministrasjonen).

Informasjonen utveksles per elektronisk post, per fartøy og per landing en gang per måned.

1.4 UTVEKSLING AV INFORMASJON OM KVOTER PÅ FARTØYNIVÅ

Fiskeridirektoratet og Rosrybolovstvo skal utveksle informasjon om kvoter av torsk og hyse i ICES I og II, på fartøynivå en gang i måneden.

Rosrybolovstvo videreformidler denne informasjonen til Grenseadministrasjonen

2. INFORMASJON I FORBINDELSE MED KONTROLL

2.1 UTVEKSLING AV INFORMASJON OM KONTROLLRESULTAT

KONTROLL

Ved norske kontroller av russiske fartøy i medhold av norsk fiskerilovgivning oversendes kontrollinformasjon til de kompetente russiske myndigheter minst en gang per måned.

Ved russiske kontroller av norske fartøy i medhold av russisk fiskerilovgivning oversendes kontrollinformasjon til de kompetente norske myndigheter minst en gang per måned.

2.2 UTVEKSLING AV INFORMASJON OM IVERKSATTE TILTAK VED OVERTREDELSE

Utvekslingen omfatter informasjon om advarsler, anmeldelser til politiet, oppbringelser, bøtelegging, domstolsbehandling samt inndragning av fisketillatelse.

Når det gjelder oppbringelser, kommer denne informasjonen i tillegg til notifisering via diplomatiske kanaler.

Når det ved kontroll avdekkes at den annen parts fartøy har overtrådt kontrollerende parts fiskerilovgivning, skal det kompetente organ som har gjennomført kontrollen, så snart som mulig informere de andre kompetente organer.

Meldingen skal inneholde opplysninger om fartøyets navn, registreringsmerke, kallesignal, navn på skipper og reder, informasjon om hvor fartøyet har fisket eller levert fangst, samt opplysninger om overtredelsens karakter og reaksjon.

3. UTVEKSLING AV ANNEN INFORMASJON

3.1 UTVEKSLING AV INFORMASJON VED MISTANKE OM ULOVLIG FISKERIAKTIVITET

De kompetente organer vil informere hverandre om forhold som kan ha betydning for kontrollutførelsen til de andre parters kompetente myndigheter som har undertegnet dette memorandum.

3.2 UTVEKSLING AV ANDRE KONTROLLOPPLYSNINGER

De kompetente organer kan i enkelttilfeller også be hverandre om annen relevant kontrollinformasjon.

3.3 UTVEKSLING AV KONTROLLERFARINGER

De kompetente organer er enige om å informere hverandre om generelle og spesielle kontrollerfaringer som kan være relevante for den annen part. Slik informasjonsutveksling kan skje under møter eller fortløpende via telefon, telefax eller e-post.

4 OPERATIVE TILTAK

4.1 KONTROLLTILTAK

De kompetente organer avholder møter etter behov for å drøfte kontrollspørsmål. Møter avtales etter initiativ fra ett av de kompetente organer.

De kompetente organer vil effektivisere kontrollen ved å sammenholde kontrollopplysninger vedrørende enkeltfartøy eller grupper av fartøy, herunder transportskip i forbindelse med omlasting på havet.

De kompetente organer skal, under hensyntagen til det arbeid på dette felt som utføres i relevante regionale fiskeriforvaltningsorganisasjoner, arbeide med å utvikle kontrollmetoder som kan bedre kontrollen av fiskeressursene.

4.2 UTVEKSLING AV INSPEKTØRER

4.2.1 PÅ SJØEN I NORGES ØKONOMISK SONE OG I RUSSISK ØKONOMISK SONE

De kompetente organer foretar etter avtale utveksling av inspektører som observatører på hverandres fartøy under inspeksjonstjeneste minst to ganger per år. Utvekslingen kan foregå i de respektive lands økonomiske soner, og i henhold til de retningslinjer som er vedlagt dette memorandum.

4.2.2 VED LANDINGER I HVERANDRES HAVNER

De kompetente organer gjennomfører etter avtale, gjensidig utveksling av inspektører som observatører i forbindelse med landingskontroll av fangster fra norske, russiske og tredjelands fartøy i norske havner og fra russiske, norske og tredjelands fartøy i russiske havner. Utvekslingen skal gjennomføres i henhold til de retningslinjer som er vedlagt dette memorandum.

4.2.3 VED LANDINGER I TREDJELAND

For å oppnå en effektiv kontroll med landinger skal mobile grupper med inspektører fra begge land, på bakgrunn av informasjon om mulige overtredelser av fiskerilovgivningen, kunne iverksette kontrolltiltak i tredjeland og eventuelt forfølge sakene videre. Gruppene må raskt kunne dra til landingshavn for å kunne observere landingen.

4.2.4 UTVEKSLING AV INSPEKTØRER SOM OBSERVATØRER VED STENGING OG ÅPNING AV FISKEFELT

De kompetente organer utveksler etter avtale inspektører som observatører om bord i fartøy i forbindelse med stenging og åpning av fiskefelt.

4.2.5 UTVEKSLING AV REPRESENTANTER FRA DEN NORSKE KYSTVAKTEN OG GRENSEADMINISTRASJONEN.

Den norske Kystvakten og Grenseadministrasjonen gjennomfører årlig gjensidig utveksling av representanter. Utvekslingen skal om mulig foretas parallelt med utveksling av fiskeriinspektører på sjøen, og kan ha en varighet på ca en uke (man-fred).

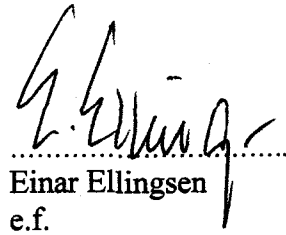
5 SAMARBEID OM KONTROLL I NEAFC REGULERINGSOMRÅDE

I NEAFC reguleringsområde kan Den norske Kystvakten og Grenseadministrasjonen samarbeide innenfor kontrollregimets rammer, som ansett hensiktsmessig mellom partene.

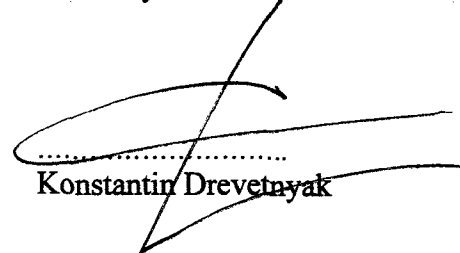
Dette memorandumet erstatter tidligere memorandum av 16.10.08.

Murmansk, 11. september 2013

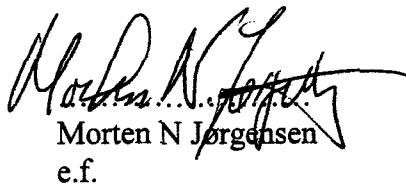
for Fiskeridirektoratet


Einar Ellingsen
e.f.


for Rosrybolovstvo


Konstantin Drevetayak

for Kystvakten


Morten N Jørgensen
e.f.

for Grensedirektoratet i Russlands
føderale sikkerhetstjeneste (FSB) i
Murmansk fylke


Mikhail Karpenko

Retningslinjer for samarbeid ved og gjennomføring av utveksling mellom de kompetente organer

1. Generelt vedtekter

- 1.1 Utveksling skal gjennomføres etter avtale mellom de kompetente organer.
- 1.2 Dersom ikke annet er avtalt skal engelsk benyttes som arbeidsspråk.
- 1.3 Dersom ikke annet er avtalt, finansierer den enkelte part sine respektive kostnader knyttet til reise, kost og losji.
- 1.4 Inspektørene som utveksles skal ha innsikt i inspeksjonstjenesten og kontrollsamarbeidet, samt et tilfredsstillende erfaringsnivå.
- 1.5 Under utvekslingen skal det legges særlig vekt på gjensidig kompetanseheving og forståelse av kontrollmetodikk.
- 1.6 Før utveksling av inspektører gjennomføres, skal partene utveksle informasjon om følgende:
 - Tidsperiode for utveksling
 - Utvekslingsfartøy/ hvor utvekslingen vil finne sted (havner)
 - Posisjon og tidspunkt for overføring av personell (gjelder kun utveksling i sjøen)
 - Personalie på personell som skal utveksles inkludert navn, stilling/grad, fødselsdato og passnummer. Herunder skal den arrangerende part oversende invitasjoner i god tid før utvekslingen finner sted
 - Program for utvekslingen
 - Kontaktpersoner ved de kompetente organer ifm utvekslingen.
 - Bruk av flyressurser i operasjonsområdet (gjelder kun utveksling i sjøen)

2. Utveksling på sjøen

2.1 De kompetente organer skal:

- Tilrettelegge for rask og god informasjonsutveksling, herunder: utveksle kontaktinformasjon om telefon, faks, og e-postadresser
- Utveksle informasjon om kontrollobjekter av spesiell interesse før, og under utvekslingen.
- Utveksle daglig informasjon om fiskeriaktiviteten og gjennomførte inspeksjoner under utvekslingen
- Informere om planlagt flygning i operasjonsområde under utvekslingen, og informere om resultatet av flygningen
- Så snart som mulig etter at utvekslingen er gjennomført, fremsende en kortfattet rapport som beskriver oppnådd utbytte av utvekslingen.

2.2 Sjefene for de kontrollfartøy som utveksler inspektører, skal legge til rette for at utvekslingen gjennomføres på en effektiv, sikker og kompetansehevende måte og skal i den sammenheng vektlegge følgende:

- at inspektørene før overføring, er iført forskriftsmessig bekledning.
- umiddelbart etter at inspektørene har embarkert, gi inspektørene en sikkerhetsorientering
- informere fiskeriinspektørene om fiskeriaktiviteten og intensjoner for utvekslingen
- diskutere gjennomføringen av kontroll med tanke på spesielle utfordringer knyttet til fiske i operasjonsområdet
- anmode de kompetente organer om informasjon på kontrollobjekt ved behov
- at det etter utvekslingen fremsendes en kortfattet rapport til de kompetente organer
- legge til rette for at inspektørene skal kunne kontakte eget kontrollfartøy på egnet sambandsmiddel
- tilrettelegge for inspeksjon av ulike fartøystyper, og inspektørene skal på forhånd informeres om hvilke momenter som skal vektlegges under inspeksjonen